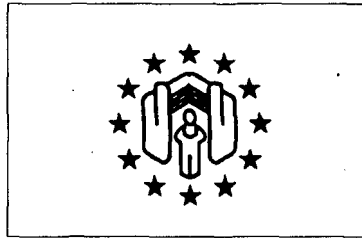




**INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS**  
**MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN**  
**VERWALTUNGSMITTEILUNGEN**  
**ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**  
**ADMINISTRATIVE NOTICES**  
**INFORMATIONS ADMINISTRATIVES**  
**INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE**  
**MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE**  
**INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS**  
**HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA**  
**ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN**

**Spécial** COMMISSION  
BRUXELLES



ES	Espacios de no fumadores	:	3
DA	Røgfri områder		5
DE	Nichtraucherbereiche		8
<b>EL</b>	<b>Χώροι όπου απαγορεύεται το κάπνισμα</b>	.....	<b>11</b>

EN	No smoking areas	:	14
FR	Espaces non-fumeurs		16
IT	Zone in cui è vietato fumare		18
N L	Ruimten voor niet-rokers		20
PT	Locais reservados aos não fumadores		22

## E s p a c i o s   d e   n o   f u m a d o r e s

El presente documento pretende efectuar una puesta al día de las normas vigentes relativas al humo en los edificios de la Comisión, con objeto de obtener una normativa única que se aplique de forma similar en todos lugares donde la Comisión tenga oficinas.

Asimismo, el presente documento recoge los puntos principales de la disciplina aprobada recientemente al respecto en Europa y tiene en cuenta las numerosas denuncias presentadas a los servicios correspondientes de la Comisión, "así como los dictámenes del Comité Paritario de los Restaurantes y del Economato en Bruselas y de los Comités de Seguridad e Higiene del Trabajo (SHT) de Bruselas, Luxemburgo e Ispra.

Los servicios correspondientes podrán apreciar la aplicación de las medidas incluidas en el presente documento, lo que permitirá, sin lugar a dudas, delimitar mejor las posibles acciones futuras en este ámbito.

1. Se definen como zonas de no fumadores en los locales ocupados por la Comisión :
  - 1.1. debido al riesgo de incendio o aislamiento de los locales :
    - las zonas donde se utilizan líquidos inflamables (talleres, imprentas, etc.)
    - los ascensores
    - las salas de reunión
    - el economato
    - las tiendas de periódicos, agencias bancarias y otros locales similares
  - 1.2. y también :
    - las guarderías y los parvularios
    - los espacios ocupados por los servicios médicos
    - las salas ocupadas por los cursos de formación
    - los locales donde se representan espectáculos, organizan exposiciones o practican deportes
    - las salas de lectura de las bibliotecas

- los archivos
- los locales técnicos
- los aparcamientos subterráneos

asi como, de forma general, todos los lugares donde estén fijados los Dictogramas siguientes



Prohibido fumar



Prohibido utilizar objetos  
flamígeros y prohibido fumar

- 1.3. los sitios en los que el personal se encuentre en contacto con productos alimenticios o bebidas, tales como cadenas de distribución en los restaurantes de autoservicio
- 1.4. las zonas de restaurantes y cafeterías, excepto en los espacios reservados para los fumadores.
2. En los casos en que la presencia de fumadores y no fumadores en un mismo local sea inevitable, los fumadores deberán reducir, en la medida de lo posible, el perjuicio que ocasionan; en efecto, estudios científicos han demostrado que el riesgo para la salud de inhalar el humo del tabaco que producen los demás (fumadores pasivos) es casi el mismo que el de inhalar el humo directamente (fumadores activos).
3. Al comienzo de cada reunión, el Presidente de la misma debe recordar a los participantes que se encuentran en una "zona de no fumadores".
4. Se colocará una indicación apropiada que recuerde la prohibición de fumar.

El pictograma siguiente servirá para este fin :



Prohibido fumar

Respételo.

## R ø g f r i o m r å d e r

Hensigten med denne meddelelse er at ajourføre de gældende regler for rygning i Kommissionens bygninger med henblik på at nå frem til ensartede regler på alle Kommissionens tjenestesteder.

Der er i meddelelsen taget hensyn til de vigtigste regler, der er vedtaget på området i Europa og til de mange klager fra de pågældende tjenestegrene i Kommissionen har modtaget, samt til udtalelserne fra Det Paritetiske Udvalg for Restauranter og Personalepolitik i Bruxelles og Udvalgene for Sikkerhed og Hygiejne på Arbejdspladsen i Bruxelles, Luxembourg og Ispra.

Tjenestegrene vil kunne vurdere, hvordan de omhandlede tiltag fungerer i praksis, hvorefter det vil blive lettere at træffe eventuelle nye foranstaltninger på dette område.

1. Følgende lokaliteter i Kommissionens bygninger defineres som røgfri områder:

1.1. Ved brandfare eller risiko for indespærring:

lokaliteter, hvor der anvendes brandbare væsker (værksteder, trykkerier osv.),  
elevatore,er,  
køkkener,  
mødesale,  
personalebutikken ("Economaten"),  
aviskiosker, bankfilialer og lignende lokaler,

1.2. endvidere:

vuggestuer og børnehaver,  
lægetjenestens lokaler,  
undervisningslokaler,  
lokaler, der benyttes (il forestillinger, udstillinger eller sportsaktiviteter,  
bibliotekernes læsesale,  
arkiver, lokaler med teknisk udstyi,  
parkeringskældre,

samt i almindelighed alle steder, hvor følgende piktogrammer er anbragt:



Rygning forbudt



Brug af åben ild og rygning forbudt

- 1.3. steder, hvor personalet er i kontakt mid levnedsmidler og/eller drikkevarer, som f.eks. udleveringsstederne i selvbetjeningsrestauranterne;
- 1.4. restaurationer og kafeterier, undtagen i specielt afmærkede rygerafdelinger.
2. Hvis det ikke kan undgås, at der er rygere og ikke-rygere til stede i samme lokale, opfordres rygerne til at begrænse de gener, de forvolder ved deres rygning, mest muligt. Det er nemlig ved videnskabelige undersøgelser bevist, at det er næsten lige så sundhedsfarligt at inhalere andre tobaksrøg (passiv rygning) som selv at inhalere tobaksrøgen direkte (aktiv rygning).
3. Ved begyndelsen af alle møder skal formåden minde deltagerne om, at de befinder sig i et "røgfrit område".

4. Der vil blive opsat skilte, hvoraf det fremgår, at det er forbudt at ryge.  
Følgende piktogram henleder opmærksomheden på dette forbud.



Rygning forbudt

Vær venlig at respektere forbuddet.

## Nichtraucherbereiche

Mit diesem Dokument sollen die geltenden Vorschriften für das Rauchen in den Dienstgebäuden der Kommission aktualisiert werden, damit an allen Sitzorten der Kommission eine einheitliche Regelung Anwendung findet.

Gleichzeitig werden in dieses Dokument die wichtigsten der in jüngster Zeit in Europa erlassenen Vorschriften zur Beschränkung des Rauchens aufgenommen; berücksichtigt werden ferner die zahlreichen bei den zuständigen Dienststellen der Kommission eingegangenen Beschwerden sowie die Stellungnahmen des Paritätischen Ausschusses für die Restaurants und die Warenverkaufsstelle in Brüssel sowie der Ausschüsse für Arbeitssicherheit und -hygiene in Brüssel, Luxemburg und Ispra.

Die Anwendung der in diesem Dokument vorgesehenen Maßnahmen wird von den zuständigen Dienststellen beurteilt werden, so daß ausgehend davon etwaige künftige Aktionen in diesem Bereich sicherlich genauer umrissen werden können.

1. Als Nichtraucherzonen gelten in den Dienstgebäuden der Kommission:

1.1. aufgrund der Brandgefahr oder der Abgeschlossenheit der Räume:

- die Bereiche, wo entflammbar e Flüssigkeiten verwendet werden (Druckerei und sonstige Werkstätten, Printshops usw.),
- die Fahrstühle,
- die Küchen,
- die Sitzungssäle,
- die Warenverkaufsstelle,
- die Zeitungsläden, Bankweinstellen und ähnliche Räumlichkeiten,



1.2. ferner:

die Kleinkindertagesstätten,  
die Räumlichkeiten des Ärztlichen Dienstes,  
die Räume, in denen die Fortbildungskurse abgehalten werden,  
die Räume, in denen Vorführungen und Ausstellungen stattfinden oder Sport betrieben wird,  
die Lesesäle der Bibliotheken,  
die Archive,  
die Räume für technische Einrichtungen,  
die Tiefgaragen

sowie generell alle Orte, an denen die nachstehenden Piktogramme angebracht sind:



Rauchen verboten



Offene Flamme  
und Rauchen verboten

- 1.3. die Orte, an denen das Personal mit Nahrungsmitteln und/oder Getränken in Berührung kommt, wie die Essen- und Getränkeausgabe in den Selbstbedienungsrestaurants;
- 1.4. die Kantinen bzw. Restaurants und Cafeterias außer dort, wo Raucherbereiche eingerichtet worden sind.
2. Ist die Anwesenheit von Rauchern und Nichtrauchern in einem Raum unvermeidlich, so werden die Raucher gebeten, die durch ihr Rauchen verursachte Belästigung weitestgehend zu beschränken; wissenschaftliche Arbeiten haben nämlich bewiesen, daß es fast genauso gesundheitsschädlich ist, den Tabakrauch anderer einzuatmen (Passivraucher), wie selbst den Rauch direkt zu inhalieren (Aktivraucher).
3. Zu Beginn jeder Sitzung hat der Vorsitzende die Teilnehmer darauf aufmerksam zu machen, daß sie sich in einer "Nichtraucherzone" befinden.

4. Auf das Rauchverbot wird durch folgendes Piktogramm hingewiesen:



Rauchen verboten

Bitte beachten Sie es.

## Χώροι όπου απαγορεύεται το κάπνισμα

Το παρόν έγγραφο αποβλέπει στην ενημέρωση των κανόνων που ισχύουν σχετικά με το κάπνισμα στα κτίρια της Επιτροπής έτσι ώστε να επιτευχθεί ενιαία ρύθμιση που θα εφαρμόζεται κατά τον ίδιο τρόπο σε όλους τους χώρους της Επιτροπής.

Ταυτόχρονα, το έγγραφο περιλαμβάνει τα ουσιώδη στοιχεία μιας πειθαρχίας επ' αυτού του θέματος, η οποία τηρείται πρόσφατα σε όλη την Ευρώπη και λαμβάνει υπόψη τις διάφορες καταγγελίες που έχουν φθάσει στις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής, καθώς και τις γνώμες της Ισομερούς Επιτροπής Εστιατορίων και Πρατηρίου στις Βρυξέλλες και τις επιτροπές ασφάλειας και υγιεινής στην εργασία των Βρυξελλών, του Λουξεμβούργου και της Τσπρα.

Η εφαρμογή των μέτρων που περιλαμβάνονται στο παρόν έγγραφο θα αποτελέσει το αντικείμενο αξιολόγησης εκ μέρους των αρμόδιων υπηρεσιών και θα επιτρέψει αναμφίβολα τον καλύτερο προσδιορισμό των ενδεχόμενων ενεργειών που θα αναληφθούν στο μέλλον στον τομέα αυτό.

1. Ως χώροι όπου απαγορεύεται το κάπνισμα στα κτίρια της Επιτροπής ορίζονται οι εξής:

1.1 Χώροι όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαϊάς ή κλειστός χώρος:

- οι χώροι στους οποίους χρησιμοποιούνται εύφλεκτα υγρά (εργαστήρια, τυπογραφεία κλπ.),
- οι θάλαμοι των ανελκυστήρων,
- τα μαγειρεία,
- οι αίθουσες συνεδριάσεων,
- τα εφημεριδοπωλεία, τα υποκαταστήματα τραπεζών και άλλοι παρόμοιοι χώροι,

1.2 καθώς επίσης:

- οι βρεφονηπιακοί σταθμοί,
- οι χώροι των ιατρικών υπηρεσιών,
- οι αίθουσες επιμόρφωσης,
- οι χώροι στους οποίους ανεβάζονται θεάματα, διοργανώνονται εκθέσεις ή αθλητικές εκδηλώσεις,
- τα αναγνωστήρια των βιβλιοθηκών,
- τα αρχεία,
- οι χώροι των τεχνικών υπηρεσιών,
- οι υπόγειοι χώροι στάθμευσης,

καθώς και γενικά όλοι οι χώροι στους οποίους έχουν επικολληθεί τα ακόλουθα εικονογράμματα:



Απαγορεύεται το κάπνισμα  
Απαγορεύεται κάθε ακάλυπτη φλόγα

- 1.3 Οι χώροι στους οποίους το προσωπικό έρχεται σε επαφή με τρόφιμα ή/και ποτά, όπως άλυσσοι διανομής στα εστιατόρια αυτοεξυπηρέτησης,
- 1.4 Οι χώροι εστιατορίων και καθενείων, εκτός από αυτούς όπου έχει χαρακτηριστεί ιδιαίτερη ζώνη για καπνίζοντες.
2. Στις περιπτώσεις όπου είναι αναπόφευκτη η ταυτόχρονη παρουσία καπνιστών και μη στον ίδιο χώρο, οι καπνιστές παρακαλούνται να περιορίσουν κατά το δυνατό την ενόχληση που προκαλούν στους άλλους. Επιστημονικές εργασίες έχουν αποδείξει ότι από την εισπνοή του καπνού των άλλων δημιουργείται σχεδόν ο ίδιος κίνδυνος για την υγεία των παθητικών καπνιστών σαν να ήσαν οι ίδιοι άμεσοι καπνιστές.
3. Κατά την έναρξη κάθε συνεδρίασης, ο πρόεδρος πρέπει να υπενθυμίζει στους συμμετέχοντες ότι βρίσκονται σε "χώρο όπου απαγορεύεται το κάπνισμα".

4. Στους χώρους όπου απαγορεύεται το κάπνισμα θα τοποθετηθεί η κατάλληλη σήμανση.

Το ακόλουθο εικονόγραμμα θα υπενθυμίζει τη σχετική απαγόρευση:



**Απαγορεύεται το κάπνισμα**

**Παρακαλούμε, μη καπνίζετε**

## No snaking areas

This document is intended to update current rules concerning smoking in Commission buildings to make sure uniform rules are applied in similar fashion throughout the Commission offices.

The document also encapsulates the main points of the most recent rules on the subject adopted in Europe. It takes into account the many complaints received by the Commission departments concerned, and the opinions of the Joint Committee on Restaurants and the Economat in Brussels, and the Safety and Health at Work Committees in Brussels, Luxembourg and Ispra.

The departments concerned will evaluate the application of the measures set out in the document and this will help to determine any future measures to be taken in this area.

1. The following are established as no smoking areas in Commission premises:

1.1 where there is a fire hazard and in confined spaces:

in places where inflammable liquids are used (workshops, printshops, etc.)  
lift cages  
kitchens  
meeting room's  
the economat  
newspaper kiosks, banks and similar premises.

1.2 and:

creches and day centres  
premises occupied by the Medical Service  
rooms used for training courses  
rooms for entertainment, exhibitions or sports activities  
reading rooms in libraries  
archives  
workshops  
underground garages

and in general wherever the signs below are posted:



No smoking



No naked flames and  
no smoking

- 1.3 Places where staff are in contact with foodstuffs and/or beverages, such as counters in self-service restaurants.
- 1.4 Restaurant and cafeteria locations, except in designated smoking areas.
2. Where smokers and non-smokers have to share the same space, smokers are asked to cause as little nuisance as possible. Research has shown that passive smokers incur almost as a great a health risk from inhaling the smoke of others as do the smokers themselves.
3. At the start of every meeting, the Chairman must remind participants that they are in a no smoking area.
4. Appropriate signs will be posted drawing attention to the ban on smoking.

The following sign indicates that you are in a no smoking area.



Please be sure to observe it.

## Espaces non-fumeurs

Ce document vise à effectuer une mise à jour des normes en vigueur relatives à la fumée dans les bâtiments de la Commission avec le souci d'obtenir une réglementation unique applicable d'une façon similaire dans tous les lieux où siège la Commission.

En même temps, ce document accueille l'essentiel de la discipline récemment adoptée à ce sujet en Europe et prend en considération les nombreuses plaintes parvenues aux services concernés de la Commission ainsi que les avis du Comité Paritaire des Restaurants et de l'Economat à Bruxelles et des Comités de Sécurité et Hygiène du Travail (SHT) de Bruxelles, Luxembourg et Ispra.

L'application des mesures contenues dans ce document fera l'objet d'appréciation par les services concernés et permettra certainement de mieux cerner les éventuelles actions futures dans ce domaine.

1. Sont définies comme zones non-fumeurs dans les locaux occupés par la Commission:

1.1 en raison du risque d'incendie ou du confinement des locaux:

- les zones où des liquides inflammables sont utilisés (ateliers, printshops, etc.).
- les cabines d'ascenseurs,
- les cuisines,
- les salles de réunions,
- l'économat,
- les magasins de journaux, agences bancaires et autres locaux similaires,

1.2. et également:

- les crèches et centres de petite enfance,
- les espaces occupés par les services médicaux,
- les salles occupées par les cours de formation,
- les locaux où des spectacles sont donnés, des expositions organisées ou des sports pratiqués,
- les salles de lecture des bibliothèques,
- les archives,
- les locaux techniques,
- les parkings souterrains,

ainsi que, d'une manière générale, dans tous les lieux où sont apposés les pictogrammes ci-après





Défense de fumer



Flamme nue interdite  
et défense de fumer

- 1.3. Les endroits où le personnel se trouve en contact avec des denrées alimentaires et/ou boissons tels que chaînes de distribution dans les restaurants self-service;
- 1.4. Les zones de restauration et cafétérias, sauf où des espaces fumeurs ont été délimités.
2. Au cas où une présence de fumeurs et de non-fumeurs dans un même local est inévitable, les fumeurs sont invités à réduire dans toute la mesure du possible le désagrément qu'ils provoquent: des travaux scientifiques ont en effet prouvé qu'il y a presque autant de risques pour la santé à inhaler la fumée de tabac produite par les autres (fumeurs passifs) que d'inhaler soi-même la fumée directement (fumeurs actifs).
3. Au début de chaque réunion, le Président de celle-ci doit rappeler aux participants qu'ils se trouvent dans une "zone non-fumeurs".
4. Une signalisation appropriée sera mise en place attirant l'attention sur l'interdiction de fumer.

Le pictogramme suivant vous rappelle donc cette interdiction.



## **Zone in cui è vietato fumare**

Il presente documento si propone di aggiornare le attuali norme vigenti in materia di fumo all'interno degli edifici della Commissione, nell'intento di definire una regolamentazione unitaria applicabile omogeneamente in ciascuna delle sedi di lavoro della Commissione.

Esso integra inoltre i principi essenziali della normativa recentemente adottata in questo campo in Europa e tiene conto delle numerose lamentele rivolte ai servizi interessati della Commissione, nonché dei pareri espressi dal Comitato paritetico dei ristoranti e dello spaccio a Bruxelles e dal Comitato per la sicurezza e l'igiene sul lavoro di Bruxelles, Lussemburgo ed Ispra.

I servizi interessati valuteranno l'applicazione dei provvedimenti esposti nel documento; in tal modo sarà senz'altro possibile definire con maggior precisione le azioni da intraprendere eventualmente in questo campo.

1. Le zone in cui è vietato fumare, negli edifici della Commissione, sono le seguenti:

1.1. a causa dei rischi d'incendio o delle dimensioni ridotte dei locali:

- gli ambienti in cui si adoperano liquidi infiammabili (presso i servizi di riproduzione e tipografia, ecc.),
- gli ascensori,
- le cucine,
- le sale di riunione,
- lo spaccio,
- le rivendite di giornali, agenzie bancarie e simili

1.2. È vietato fumare inoltre:

- negli asili-nido,
- nei locali occupati dai servizi medici,
- nelle sale in cui si tengono i corsi di formazione,
- nei locali utilizzati per spettacoli, mostre o attività sportive,
- nelle sale di lettura delle biblioteche,
- negli archivi,
- nei locali che ospitano impianti tecnici,
- nelle aree di parcheggio sotterranee,

nonché, in linea generale, ovunque siano affissi i pittogrammi raffigurati qui di seguito



Vietato fumare



Vietato usare fiamme libere e fumare

- 1.3. ovunque il personale sia a contatto con derrate alimentari e/o bevande, ad esempio nei sistemi di distribuzione in servizio nei ristoranti self-service;
- 1.4. nei ristoranti e caffetterie, salvo nelle zone riservate ai fumatori.
2. Qualora la presenza di fumatori e non fumatori nello stesso locale sia inevitabile, i fumatori sono pregati di ridurre il più possibile il fastidio che arrecano, fumando, agli altri; ricerche scientifiche hanno infatti dimostrato che inalare il fumo prodotto dagli altri (essere cioè fumatori passivi) è nocivo alla salute quasi quanto inalare il fumo prodotto da se stessi (essere fumatori attivi).
3. All'inizio di ogni riunione, il presidente di quest'ultima deve ricordare ai partecipanti che si trovano in una "zona in cui è vietato fumare".
4. Un'adeguata segnalazione che richiami l'attenzione sul divieto di fumare sarà apposta nei diversi locali.

Il pittogramma raffigurato di seguito vi ricorda tale divieto.



Vietato fumare

Si prega di rispettarlo

## Ruimten voor niet-rokers

Dit document is bedoeld om de van kracht zijnde regels met betrekking tot het roken in de gebouwen van de Commissie bij te stellen met als doel één regeling die op gelijke wijze in alle gebouwen van de Commissie van toepassing is.

Tegelijkertijd bevat dit document de belangrijkste punten van de onlangs in Europa op dit gebied aangenomen regeling en houdt het rekening met de talrijke klachten die de betrokken diensten van de Commissie hebben bereikt en met de adviezen van het Paritair Comité voor de restaurants en de personeelswinkel in Brussel en van de Comités voor arbeidsveiligheid en -hygiëne van Brussel, Luxemburg en Ispra.

De toepassing van de in dit document opgenomen maatregelen zal door de betrokken diensten worden beoordeeld zodat eventuele toekomstige maatregelen op dit gebied zeker gemakkelijker kunnen worden genomen.

1. Als zones voor niet-rokers in de gebouwen van de Commissie gelden:

1.1. plaatsen met brandgevaar of afgesloten ruimten:

- de plaatsen waar met brandbare vloeistoffen wordt gewerkt (ateliers, drukkerijen, enz.),
- de liftcabines,
- de keukens,
- de vergaderzalen,
- de personeelswinkel,
- de kiosken, bankagentschappen en dergelijke,

1.2. en tevens:

- de crèches en kinderdagverblijven,
- de ruimten van de medische diensten,
- de zalen waar cursussen worden gegeven,
- de lokalen waar voorstellingen worden gegeven, tentoonstellingen worden georganiseerd of sport wordt bedreven,
- de leeszalen van de bibliotheken,
- de archieven,
- de technische ruimten,
- de ondergrondse parkeergarages,

en verder alle plaatsen waar de volgende tekens zijn aangebracht:



(Verboden te roken)



(Open vuur en roken verboden)

- 1.3. de plaatsen waar het personeel in contact komt met voedingsmiddelen en/of dranken, zoals de bedieningspunten in de zelfbedieningsrestaurants,
- 1.4. de restaurants en cafetaria's, de ruimten voor rokers uitgezonderd.
2. Indien de aanwezigheid van rokers en niet-rokers in één ruimte onvermijdelijk is, wordt de rokers verzocht de overlast die zij veroorzaken zoveel mogelijk te beperken; wetenschappelijk onderzoek heeft aangetoond dat tabaksrook van anderen inhaleren (passief roken) bijna net zo schadelijk voor de gezondheid is als rechtstreeks zelf rook inhaleren (actief roken).
3. Bij het begin van elke vergadering moet de voorzitter de deelnemers eraan herinneren dat zij zich in een ruimte voor niet-rokers bevinden.
4. Er zullen tekens worden aangebracht die de aandacht vestigen op het rookverbod.

Het volgende symbool wijst u dus op dit verbod.



(Verboden te roken)

Houdt u zich er alstublieft aan.

## Locais reservados aos não fumadores

O presente documento tem por objectivo apresentar uma actualização das regras vigentes nos edifícios da Comissão em matéria de fumo provocado pelo tabaco, com a preocupação de obter uma regulamentação única aplicável de forma idêntica em todas as instalações da Comissão.

Por outro lado, este documento retoma os aspectos essenciais da disciplina recentemente adoptada sobre esta matéria na Europa e tem em consideração as inúmeras queixas apresentadas aos serviços competentes da Comissão, bem como os pareceres do Comité Paritário dos Restaurantes e do Economato, em Bruxelas, e dos Comités de Segurança e Higiene do Trabalho (SHT) de Bruxelas, Luxemburgo e Ispra.

A aplicação das medidas apresentadas neste documento será objecto de avaliação pelos serviços interessados e permitirá certamente definir melhor as eventuais acções a desenvolver futuramente no domínio em causa.

1. Nas instalações da Comissão, são consideradas como zonas reservadas aos não fumadores:

1.1. devido ao risco de incêndio ou à fragilidade dos locais:

- as zonas em que sejam utilizados líquidos inflamáveis (oficinas, "printshops", etc.),
- as cabinas de ascensores,
- as cozinhas,
- as salas de reuniões,
- o economato,
- as lojas para a venda de jornais, as agências bancárias e outros locais similares

1.2. e ainda:

- as creches e os centros de pequena infância,
- os locais em que estão instalados os serviços médicos,
- as salas em que sejam realizadas acções de formação

os locais em que sejam apresentados espectáculos, estejam patentes exposições ou sejam praticados desportos,  
as salas de leitura das bibliotecas,  
os arquivos,  
as instalações técnicas,  
os parques de estacionamento subterrâneos,

bem como, de modo geral, todos os locais em que estejam afixados os pictogramas a seguir reproduzidos



Proibido fumar



Proibido fazer lume  
e proibido fumar

- 1.3. os locais em que o pessoal está em contacto com géneros alimentícios e/ou bebidas, como as cadeias de distribuição nos restaurantes "self-service",
- 1.4. as zonas destinadas à restauração e as cafetarias, excepto aquelas em que foram delimitados os locais reservados aos fumadores.
  
2. No caso de a presença de fumadores e de não fumadores ser inevitável num mesmo local, os fumadores são convidados a reduzir na medida do possível os inconvenientes que provocam: de facto, estudos científicos mostraram que existem quase tantos riscos para a saúde pelo facto de se inalar o fumo de tabaco produzido pelos outros (fumadores passivos) como pelo facto de respirar directamente o seu próprio fumo (fumadores activos).
  
3. No início das reuniões, o responsável pela presidência das mesmas deve relembrar aos participantes que se encontram numa "zona reservada aos não fumadores".
  
4. Proceder-se-á a uma sinalização adequada, chamando a atenção para a proibição de fumar.

O pictograma seguidamente reproduzido recorda uma vez mais esta proibição.



Proibi lo fumar

Esforce-se por respeitá-lo.